

КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД

CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD

**ДОГОВОР
ЗА ВЪЗЛАГАНЕ ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА**

**CONTRACT
FOR PROCUREMENT OF GOODS**

Днес год., между:

This, between:

1. КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1505, бул. Ситняково № 48, ет. 9, регистрирано в Търговски регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Красимир Великов Ненов в качеството му на Изпълнителен директор и Куинто Ди Фердинандо в качеството му на Член на Съвета на директорите, наричано по-нататък в договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**,

1. CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD, having its seat and registered office at Sofia 1505, 48 Sitnyakovo Blvd, 9th Floor, registered with the Commercial Register with the Agency of Entries under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Krassimir Velikov Nenov in his capacity of Executive Director and Quinto Di Ferdinando in his capacity of Member of the Board of Directors, hereinafter referred to as **CONTRACTING AUTHORITY**,

и

and

2. КАОЛИН ЕАД, със седалище и адрес на управление: гр. Сеново 7038, ул. Дъбрава № 8 тел. 084 612 500, факс 084 612 505, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 827182866 Данъчен номер BG827182866, представлявано от Ивайло Маноилов Тиманов и Радомир Петров Чолаков в качеството им на Изпълнителен директор, наричано по-нататък **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, се сключи този договор за следното:

2. KAOLIN LTD, having its seat and registered office address Senovo 7038, Dabrava №8, tel 084 612 500, fax 084 612 505, registered in the registry agency under 827182866, Tax number BG827182866, represented by Ivailo Manoilov Timanov and Radomir Petrov Cholakov in his capacity of Executive Director, hereinafter referred to as **SUPPLIER**, this contract was signed for the following:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

DEFINITIONS

В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

"**Работен ден**" означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

"**Business Day**" means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;

"**Договор**" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

"**Contract**" – this document with all the attachments and appendices;

"**Доставка**" - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. № 232/26.06.2019г и протокол от 04.07.2019г по ОП реф. №73-187-19 (Приложение 3);

"**Supply**" - all the products to be delivered under this Contract as per offer from **SUPPLIER** 232/26.06.2019г. and protocol 04.07.2019 on ref..№73-187-19 (Appendix 3);

"**Площадка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**" означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с.Медникарово, община Гълъбово или София 1505 бул. Ситняково № 48, ет. 9, Сердика офиси.

"**CONTRACTING AUTHORITY's Site**" shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo or Sofia 1505, 48 Sitnyakovo Blvd, 9th Floor,

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извърши Доставка на кварцов пясък, съгласно техническа спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

The **CONTRACTING AUTHORITY** assigns and the **SUPPLIER** accepts to supply of quartz sand, as per the technical specification announced by the

(Приложение 2) и оферта представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 3)

2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Общата стойност на този договор е 57 120,00 лв. /петдесет и седем хиляди сто и двадесет лева/, без ДДС. Цената включва доставка на 240 000 кг кварцов пясък, опаковка в биг бег чували от 1 тон с транспорт на Изпълнителя до Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, както и всички транспортни разходи, такси, мита и застраховки.

2.2. Единичната цена от финансовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ е фиксирана за времето на изпълнение на настоящия договор, не подлежи на промяна и е както следва:

- 240 000 кг. x 0,238 лв./кг. Без ДДС;

2.3. Цената за доставката се заплаща до 60 дни след доставка на стоката, представяне на данъчна фактура, сертификат за доставени материали и приемо – предавателен протокол, представени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

2.4. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в лева. Разходите в банката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а в банката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ са за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Банковите сметки на страните са:

НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

SG Експресбанк АД гр. София
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

SG Експресбанк АД гр. София
IBAN: BG79TTBB94001522972102
BIC: TTBBBG22

3. УСЛОВИЯ И СРОКОВЕ НА ДОСТАВКА

3.1. Стоките ще се доставят по следния начин: на партиди, по заявка от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

3.2. Стоките ще се доставят на следния адрес: склад на ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3, с. Медникарово 6294, община Гълъбово, обл. Стара Загора.

3.3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за датата на доставка най-късно един ден преди деня за доставка на следния имейл:

CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 2) and the offer presented by the SUPPLIER and reviewed by the CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 3)

2. PRICES AND PAYMENTS

2.1. The total value of this contract is 57,120.00 BGN / fifty seven thousand one hundred and twenty levs /, VAT excluded. The price includes delivery of 240000 kg quartz sand packing in big bags of 1 ton of the Supply to the CONTRACTING AUTHORITY's Site as well as all transportation, customs expenses and fees, and insurances.

2.2. The unit prices from the financial offer of the SUPPLIER are fixed for the term of the present contract are not subject to change and are as follows:

- 240 000 kg. x 0.238 leva/kg. VAT excluded .

2.3. The payment for Supply shall be completed within 60 days from delivery of the goods, receipt of a tax invoice, on the basis of a Certificate for quality, and an acceptance-delivery protocol, presented by the SUPPLIER and verified by the CONTRACTING AUTHORITY.

2.4. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in leva. The bank fees at the SUPPLIER's bank are at the SUPPLIER's expense, the bank fees at the CONTRACTING AUTHORITY's bank are at the expense of the CONTRACTING AUTHORITY. The bank accounts of the Parties are:

CONTRACTING AUTHORITY:

SG Expressbank
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 95
BIC: TTBBBG22

SUPPLIER:

SG Expressbank
IBAN: BG79TTBB94001522972102
BIC: TTBBBG22

3. CONDITIONS AND TERMS OF DELIVERY

3.1. Goods shall be delivered in the following way: In lots, upon request from the CONTRACTING AUTHORITY)

3.2. Goods shall be delivered to the following address: TPP ContourGlobal Maritsa East 3 warehouse, 6294 Mednikarovo village, Galabovo municipality, Stara Zagora region.

3.3. The SUPPLIER shall notify the CONTRACTING AUTHORITY of the delivery date no later than one

maritsa.procurement@contourglobal.com

3.4. Стоките се приемат в интервал от 8:30 до 15:00 часа.

3.5. Договорът се сключва със срок на изпълнение до два месеца от датата на сключване на договора и до доставка на цялото количество.

4. ПРИЕМАНЕ НА СТОКАТА. РЕКЛАМАЦИИ

4.1. Изпълнителят е длъжен да доставя кварцов пясък с качеството и показателите, намерили отражение в представената от него и одобрена от страна на Възложителя оферта.

4.2. За възникнали рекламации по качеството Възложителят уведомява писмено Изпълнителя най-късно 25 дни от датата на товаритницата, като представя следните документи: писмено искане за рекламация, протокол за отбиране на проба, анализ от акредитирана лаборатория. При предявяване на рекламация Възложителят може да претендира за възстановяване на заплатената сума или отбив от цената или замяна на стоката с нова.

4.3. Рекламации за несъответствие в количеството на получената стока се предявяват в момента на приемане на стоките от Възложителя или негов представител. При предаване и приемане на доставеното количество се установява на база замереното количество при тегловен метод на електронна везна на Възложителя, като показанията се сравняват с показанията на кантарната бележка на Продавача придружаваща доставките. Замерването се извършва в присъствие на упълномощени представители на двете страни по договора. В случай на установени различия, Възложителя уведомява Изпълнителя в тридневен срок, считано от датата на товарния документ, като спора се урежда със споразумение между страните. При установяване на разлика в количеството на кварцов пясък обявено от Изпълнителя и измереното по тегловен път с авто везна на Възложителя, съгласно кантарна бележка, се приема че е допустима грешка в плюс или минус до 0,1 % от количеството за конкретната доставка.

5. НЕУСТОЙКИ

5.1. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснее с приключването на изпълнението в договорения

day prior to the day of delivery to the following email: maritsa.procurement@contourglobal.com .

3.4. Goods shall be received at the time interval between 8:30 and 15:00h.

3.5. The term of the two months from the date of signing of this contract and until delivery of the quantity as per the contract.

4. WARRANTY PERIOD

4.1. The Supplier shall supply quartz sand with the qualities and characteristics detailed in the submitted offer, where the same is approved by the Contracting Authority.

4.2. For quality related claims the Contracting Authority shall notify the Contractor in writing no later than 25 days from the date of the bill of lading by submitting the following documents: a written claims request, protocol from sample taking, analysis carried out by an accredited laboratory. When raising a claim the Contracting Authority can claim a refund, a discount from the price, or replacement of the product with a new one.

4.3. Claims for discrepancy in the quantity of the delivered product shall be raised at the time of receipt of the goods by the Contracting Authority or his representative. Upon delivery and acceptance of all quantity shall be verified based on the measurement of the weight on the electronic scales of the Contracting Authority, and the results are compared with the weight note accompanying the Contractor's delivery. The measurement is performed in the presence of authorized representatives of both parties. In case of a discrepancy, the Contracting Authority shall notify the Contractor within three days from the date of the freight document, as the dispute shall be settled by agreement between the parties. In establishing the difference in the quartz sand delivered between the declared by the Contractor and the measured weight with auto scale of the Contracting Authority as per Weight Note, it is assumed that an error of plus or minus 0,1% of the quantity for the specific delivery is permissible.

5. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES

5.1. In case the SUPPLIER fails to fulfil any of his obligations under this contract and / or does not deliver the goods within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,50 % of the contract price

срок, с изключение на случаите на форс мажор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,50 % за всеки ден закъснение, но не повече от 8 % от общата стойност на договора.

5.2. При доставка на стоки, неотговарящи на условията на този договор те ще се считат за недоставени, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размера, посочен в т.5.1 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат поправени или заменени с нови, отговарящи на изискванията

6. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА

Действието на настоящият договор се прекратява:

6.1. С изтичане на срока на договора;

6.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид;

6.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право едностранно да прекрати във всеки един момент договора с изпращане на десет (10) дневно писмено предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в което се определя дали договорът ще бъде прекратен частично или изцяло и дата, от която прекратяването влиза в сила.

6.4 Действието на настоящия договор може да бъде развалено едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

6.5 В случай на прекратяване на договора по силата на чл. 6.4, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да получи неустойка съгласно чл. 5.1.

6.6. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ суми за доставките, изпълнени преди прекратяването на този Договор.

7. ФОРС МАЖОР

7.1. В случай, че някоя от страните не може да изпълни задълженията си по този договор поради непредвидени или неизбежни събития от неестествена природа, които са настъпили след сключване на този договор, в рамките на 5 дни от настъпването на събитието всяка една от страните трябва да уведоми другата. Появата на форс мажор спира изпълнението по този договор. С подновяване изпълнението на договора неговият срок се удължава с времетраенето на форсмажорното събитие.

7.2. В случай на форс мажор, който забавя

shall be due by the SUPPLIER for each day of delay, but not more than 8 % of the total contract price.

5.2. The SUPPLIER shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not conform to the terms of the contract. Those goods shall be considered non-delivered and the SUPPLIER shall pay liquidated damages at the amount stated in sec.5.1 of the contract up to the date on which the same are repaired or replaced with new, complying with the requirements.

6. CONTRACT TERMINATION

This contract is terminated in case of:

6.1. terms expiration of the contract;

6.2. agreement by both parties, expressed in writing;

6.3. CONTRACTING AUTHORITY shall have the right unilaterally to terminate the contract by 10-day written notice sent to SUPPLIER in which to be determined whether the contract will be terminated partially or in full and the date as from which the contract to be terminated.

6.4. This contract could be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY in case of any default with 7 days written notice addressed to the SUPPLIER

6.5 In case of termination of the contract as per 6.4 the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to receive liquidated damages as per Art. 5.1.

6.6. CONTRACTING AUTHORITY has the right to set off all amounts that are due to SUPPLIER for deliveries completed before termination with the compensation for the losses described above in this clause.

7. FORCE MAJEURE

7.1. In case that any of the parties cannot fulfil its obligations per this contract due to an unforeseen and unavoidable event of extraordinary nature that has arisen following the conclusion of this contract it shall within five days from the occurrence of the event provide notice to the other party. The occurrence of Force Majeure stops the performance of the contract. Following the resumption of the fulfilment of the contract its term shall be extended with the time during which the Force Majeure has been in effect.

7.2. In case of force majeure that delays the

изпълнението на договора от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с повече от 80 дни, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати договора.

8. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

8.1. Страните потвърждават, че при управлението на дейността си и вътрешните си отношения ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ действат като се позовават на принципите, които се съдържат в Антикорупционната Политика за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ – Приложение 4, Кодексът на Поведение за Доставчика – Приложение 5 и Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции – Приложение 6. Страните няма да предприемат действия, които са в нарушение на тези Политики или които биха довели до неспазването им. Страните се споразумяват, че по отношение на услугите, предоставени по който и да било договор, бил той писмен или не, нито страните, нито някой от техните собственици, служители, дъщерни дружества, или доколкото им е известно, посредници или представители, няма да правят, обещават да одобрят направата на предложение за подарък или плащане, включително без ограничение, подялбата или обещанието за подялба на свой хонорар или други средства, които са получили, получават или ще получат по договор с КонтурГлобал, на или в полза на Държавен Служител или член от семейството или близък съдружник на Държавен Служител, пряко или косвено, с цел неправомерно да: (i) повлияе на действие или решение на Държавния Служител в качеството му/й на длъжностно лице; (ii) склони Държавния Служител да извърши или да не предприеме действие в нарушение на своето служебно задължение; (iii) получи неправомерно по – изгодни условия; или (iv) склони Държавния Служител да използва своето влияние да въздейства върху действие или решение на правителството (всяко едно от гореспоменатите представлява „Забранено плащане“). Всяка страна трябва незабавно да уведоми другата за наличието на каквото и да било Забранено Плащане.

8.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира, подписвайки настоящия договор, че е запознат с дружествената политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ относно несъгласието на същия с евентуално прехвърляне на вземанията по договор за възлагане на обществена поръчка, предвид което всички уведомления отправени към него в тази връзка няма да произведат необходимото действие.

8.3. За всички неуредени въпроси от настоящия договор се прилагат Общите Условия на

SUPPLIER's Performance of more than 80 days the CONTRACTING AUTHORITY may terminate the Contract.

8. SUPPLEMENTARY PROVISIONS

8.1. The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the CONTRACTING AUTHORITY and the SUPPLIER operate by reference to the principles contained in the CONTRACTING AUTHORITY's Anticorruption Policy – Appendix 4, the SUPPLIER Code of Conduct – Appendix 5 and Vendor Certificate – Sanctions Laws - Appendix 6 Policies. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies. The Parties agree that, with respect to the services provided under any agreement, whether written or otherwise, neither it nor any of its principals, employees, affiliates, or to its knowledge, agents or representatives will directly or indirectly, make, promise or authorize the making of any offer, gift or payment of anything of value, including without limitation, the sharing or promise to share its fees or any other funds that it has received, receives or will receive under any agreement with ContourGlobal, to or for the benefit of any Government Official or family member or close business associate of any Government Official, for the purpose of improperly: (i) influencing any act or decision of the Government Official in his or her official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his or her lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his or her influence to affect any governmental act or decision (any of the foregoing a "Prohibited Payment"). The Parties shall promptly report to the other any Prohibited Payment.

8.2. By signing this Agreement, the SUPPLIER declares that it is familiar with the company policy of the CONTRACTING AUTHORITY on the disagreement with eventual transfer of the takings under contract for awarding a Public procurement, so all notifications addressed at it in this respect will fail to produce the required impact.

8.3. For all issues unresolved in the present contact shall be applied the General Terms and Conditions

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

8.4. Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на противоречия между английския и българския текст, българският ще се ползва с предимство.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 – Общи условия

Приложение № 2 – Техническа Спецификация;

Приложение № 3 – Протокол и ценова оферта;

Приложение № 4 – Антикоруptionната политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и Декларация за спазване на антикоруptionната политика;

Приложение № 5 – Кодекс за поведение на доставчика

Приложение № 6 – Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции

ВЪЗЛОЖИТЕЛ.....

Красимир Великов Ненов
Изпълнителен директор

Куинто Ди Фердинандо
Член на Съвета на директорите

ИЗПЪЛНИТЕЛ.....

Ивайло Маноилов Тиманов
Изпълнителен директор

Радомир Петров Чолаков
Изпълнителен директор



of the CONTRACTING AUTHORITY, applicable to contracts for public procurement – Attachment 1.

8.4. The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

An integral part of the present contract are:

Appendix 1 - General Terms ;

Appendix 2 – Technical Specification;

Appendix 3 – Protocol and Price offer;

Appendix 4 – CONTRACTING AUTHORITY’s Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;

Appendix 5 – SUPPLIER Code of Conduct

Appendix 6 - Vendor Certificate – Sanctions Laws

CONTRACTING AUTHORITY:

Krassimir Velikov Nenov
Executive Director

Quinto Di Ferdinando
Member of the Board of
Directors

SUPPLIER:

Ivailo Manoilov Timanov
Executive Director

Radomir Petrov Cholakov
Executive Director